

Transnationale Zusammenarbeit bei der Risikovorsorge Transnational Cooperation at the provision for risks

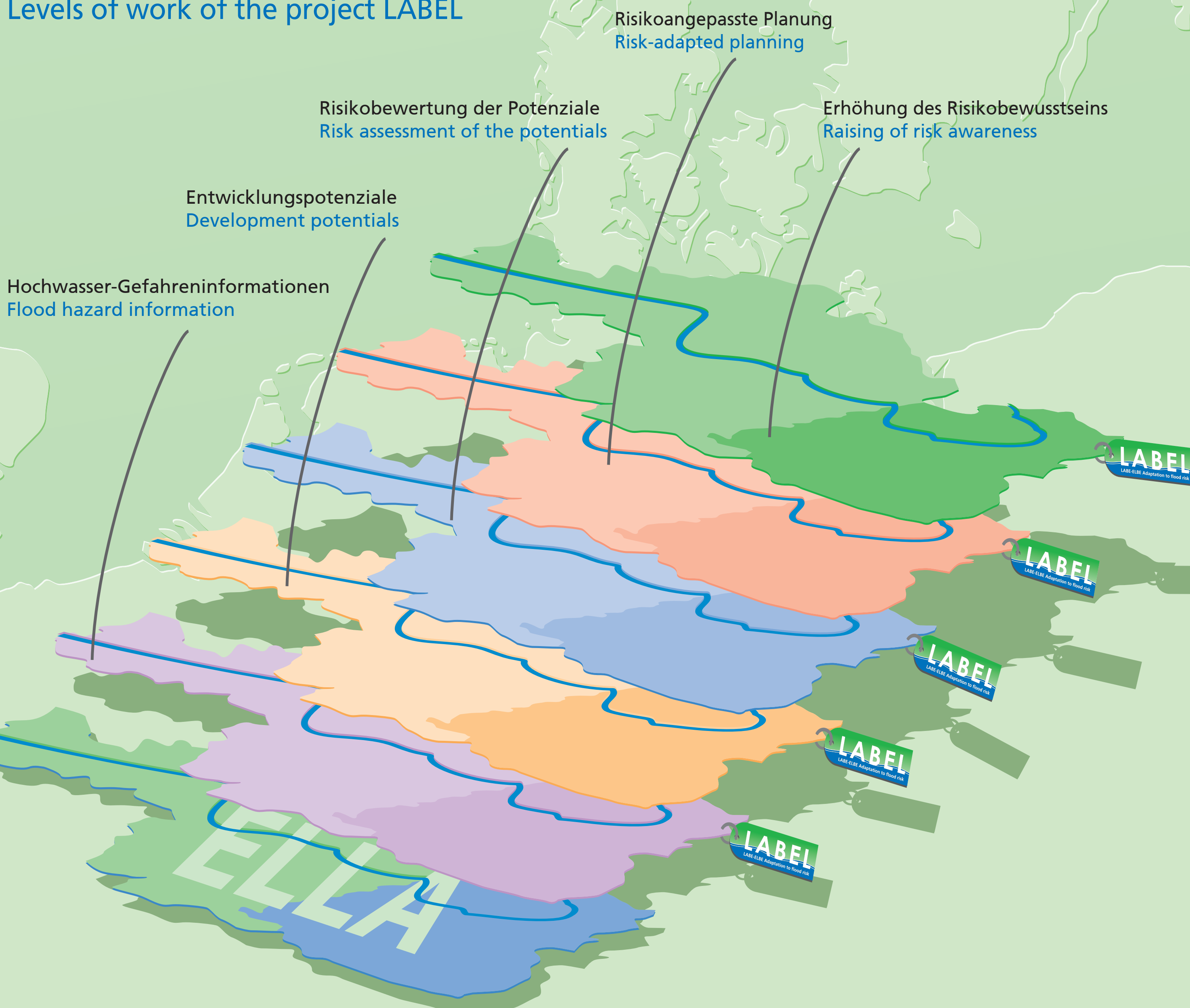
Risiken erkennen Nutzungen anpassen Chancen nutzen

Die hochwassergefährdeten Bereiche im Einzugsgebiet der Elbe wurden nach dem Hochwasser 2002 ermittelt und der breiten Öffentlichkeit bekannt gemacht. Mit Hilfe von Gefahrenabwägungen in raumplanerischen Instrumenten wird die Grundlage für eine nachhaltige Entwicklung im Elbeinzugsgebiet gelegt. Dem Schutz vor Hochwasser kommt eine integrale Rolle zu. Neben den neuen, risikovorsorgenden Anforderungen an die Raumplanung muss die derzeitige Nutzungsplanung an die Hochwassergefahr angepasst werden. Mit der Bereitstellung von Informationen über Risiken und der Einbettung dieser Information in die verschiedenen Planungen wird eine attraktive und nachhaltige Entwicklung des Wirtschaftsraumes Elbe gewährleistet. Chancen für die Entwicklung des Raumes ergeben sich unter anderem aus den Herausforderungen durch den Klimawandel und nachhaltige Anpassungsstrategien.

Identifying risks Adapting uses Seizing chances

The flood hazard areas in the Elbe river basin were determined after the flood event of 2002 and communicated to the broad public. Risk information embedded in instruments of spatial planning will serve as basis for sustainable development in the Elbe river basin. Here protection from floods plays a decisive role. Besides the risk prevention oriented conditions for spatial planning the adaptation of uses to flood risk needs to be successively implemented. With the provision of risk information and the implementation of these into the relevant planning the attractive and sustainable development of the economically important Elbe region will be assured. Among others the challenges of climate change and new strategies for adaptation provide opportunities for the development of the regions.

Kernthemen des Projektes LABEL Levels of work of the project LABEL



Hochwasser 2006 (DE)
Flood 2006 (DE)



Raumplanung in der Pilotregion
Orlicko (CZ) Spatial planning in the
pilot area Orlicko (CZ)

Von ELLA zu LABEL

Das von der EU geförderte INTERREG III B Projekt ELLA „Elbe-Labe vorsorgende Hochwasserschutzmaßnahmen durch transnationale Raumordnung“ hat von 2003 bis 2006 wichtige Grundlagen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Raumordnung und Wasserwirtschaft gelegt. Die politischen Vertreter der Projektpartner unterzeichneten am 6.12.2006 eine gemeinsame Erklärung zur langfristigen Zusammenarbeit.

From ELLA to LABEL

From 2003 to 2006 the EU funded INTERREG III B project ELLA „Elbe-Labe preventive flood management measures by transnational spatial planning“ created an important basis for transnational cooperation between the authorities of spatial planning and water management. The political representatives of the partners signed a joint declaration for a longterm cooperation on 6. Dec. 2006 at the end of the project duration.



ELLA-Abschlusskonferenz, Dezember 2006 in Dresden
ELLA final conference, December 2006 in Dresden

Inhalte / Ziele / Partner
Contents / Objectives / Partners

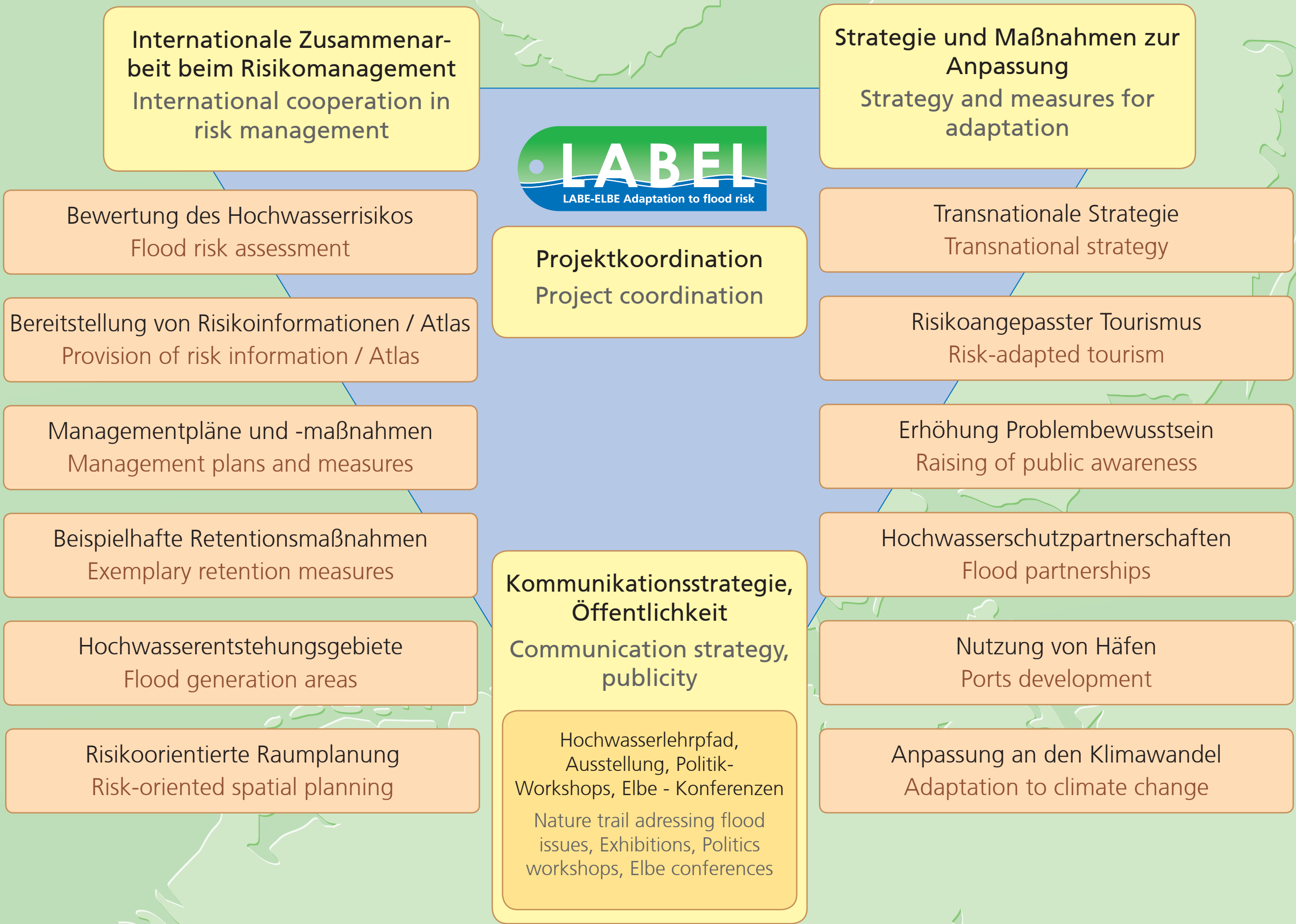
LABEL
Gemeinsam Planen
Gemeinsam Koordinieren
Gemeinsam Umsetzen

Die Zusammenarbeit von Raumordnung und Wasserwirtschaft beim Hochwasserrisikomanagement, die Entwicklung von Strategien und Maßnahmen zur Anpassung an das Hochwasserrisiko und eine umfassende Kommunikationsstrategie zur Erhöhung des Problembewusstseins sind die Kernelemente des Projektes LABEL. Durch das gemeinsame transnationale Handeln sollen Fehlentwicklungen vermieden, langfristige Risikovorsorge gefördert und das Hochwasserrisikomanagement verbessert werden.

LABEL
Joint planning
Joint coordinating
Joint implementing

Core elements of the project LABEL are the cooperation of spatial planning and water management authorities in flood risk management issues, the development of strategies and measures for adaptation to flood risk and a comprehensive communication strategy for the raising of public awareness. The joint transnational acting will avoid erroneous developments, will support long term risk precaution and will improve the flood risk management.

Organisation und Inhalte / Organisation and contents



Dresden (DE)



Orlicko (CZ)



Kulturgut / cultural heritage (CZ)

Projektpartner / Project partner

- Deutschland / Germany**
Lead Partner: Sächsisches Staatsministerium des Innern / Saxon State Ministry of the Interior
Ministerium für Landesentwicklung und Verkehr des Landes Sachsen-Anhalt / Ministry of State Development and Transport, Saxony-Anhalt
Thüringer Ministerium für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt / Ministry of Agriculture, Nature Conservation and Environment of the State of Thuringia
Sächsisches Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft
Saxon State Ministry for Environment and Agriculture
Sächsisches Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie
Saxon State Office for the Environment, Agriculture and Geology
Landkreis Ludwigslust / Ludwigslust county
Bundesanstalt für Gewässerkunde / Federal Institute for Hydrology
Deutscher Verband für Wohnungswesen, Städtebau und Raumordnung e.V. / Association for Housing, Urban and Spatial Development
- Tschechische Republik / Czech Republic**
Umweltministerium / Ministry of the Environment
Bezirk Aussig / Ústí Region
Bezirk Südböhmen / South Bohemian Region
Bezirk Pilsen / Pilsen Region
Bezirk Königgrätz / Hradec Králové Region
Bezirk Zentralböhmen / Central Bohemian Region
Bezirk Reichenberg / Liberec Region
Bezirk Pardubice / Pardubice Region
Wasserverband Elbe / Elbe River Basin Authority
Wasserverband Moldau / Vltava River Basin Authority
- Österreich / Austria**
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft / Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management
- Ungarn / Hungary**
Wasserbehörde Mittlere Theiß / Middle-Theiß District Environment and Water Directorate

